

БІБЛІОТЕКА
вул. Митрофанівська, 16

У НОМЕРІ:
Про нові ціни
книжок
4-9
книжок для
бібліотекних акредитованих читачів

Місцеві Ради,
у модель управління
обратити!

№ 172
(1667)

Ціна
договірна

субота, 3 листопада 1994 року

УРЯДОВИЙ ЖУРНАЛ

Заснована в 1990 році

3 офіційним візитом

З листопада Президент України Леонід Кучма відбув з офіційними візитами до Туркменістану, Республіки Молдова та Республіки Гвінея. У складі офіційної делегації — заступник президента Генеральний директор з міжнародних справ Генеральний директор з економічних зв'язків з зарубіжними державами віце-прем'єр Леонід Кучма, секретар Рад національної безпеки при Президенті України — радник Президента України з питань національної безпеки Володимир Горбуль, міністр промисловості Анатолій Голубченко, міністр економічних зв'язків з зарубіжними державами Сергій Осика, міністр економічного розвитку, інфраструктури та будівництва Віктор Петров, міністр економіки Роман Шлек, голова Державного комітету по нафті і газу Михайло Ковалко, голова Державного комітету з матеріальних ресурсів Леонід Корнієнко та інші офіційні особи. Згідно з програмою перебування відбулися зустрічі і розмови глави

Радикальні реформи: роль науки

Реформування економіки України неможливе без опори на найновіші досягнення вітчизняної науки, заявив 3 листопада на розширеному засіданні президії Національної Академії наук Президент України Леонід Кучма. Він підкреслив, що це вкрай важливо зараз, коли в країні починається структурна перебудова. На засіданні, яке відкрив президент НАН України Борис Патон, з доповіддю виступив радник Президента України з питань макроекономіки Анатолій Гальчинський. Він охарактеризував основні напрями курсу здійснення реформ в Україні, підкресливши, що цьому курсові немає альтернативи. Радикальні зміни економічної системи вимагають глибоких наукових досліджень та обґрунтування у таких важливих проблемах, як перебудова структури економі-

Телефонна розмова

2 листопада відбулася телефонна розмова Президента України Леоніда Кучми з віце-президентом США Альбертом Гором. Співрозмовники висловили сподівання, що наступний державний візит Президента України до США пройде успішно. Леонід Кучма поінформував про перші кроки лібералізації економіки України. Він відзначив також, що завдяки позиції США у світі змінюється на користь України ситуація. Зі свого боку Альберт Гор висловив оцінку дій українського уряду і рішучі дії на реформування економіки, і зазначив, що Сполучені Штати зробилять все можливе для сприяння успішним реформам в Україні. Леонід Кучма та Альберт Гор обмінялися думками з приводу перспектив ратифікації українським парламентом Договору про нерозповсюдження ядерної зброї та надання Україні гарантій ядерної безпеки. *Прес-служба Президента України*

Переговори у Гвінеї

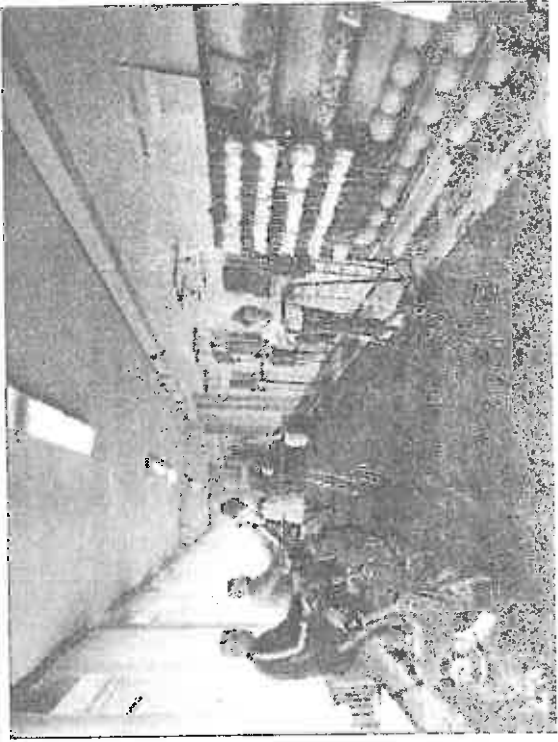
Триває візит урядової делегації України на чолі з віце-прем'єром Віктором Володимиром Плігніним до Республіки Гвінея. Голова делегації 2 листопада зробив візити до міністерств гірничо-видобувної промисловості і геології, торгівлі і промисловості, житлового будівництва і урбанізації, вищої освіти, наукових досліджень і культури. Керівники міністерств висловили велику зацікавленість в участі України в геологічному вивченні надр Гвінеї і спільній розробці її природних багатств, в організації

Кроки до ринку

Минулого четверга у Світовому банку реконструкції і розвитку відбувся черговий «круглий стіл» українських та зарубіжних журналістів і представників урядових кіл. Цього разу на засіданні побував перший віце-прем'єр-міністр з питань ринкової реформи Віктор Пинзеник. Він поділився думками з членами уряду щодо ринкових перетворень, відповів на запитання представників засобів масової інформації. Перші кроки на шляху до стабілізації економіки зроблено. Це, за словами Віктора Пинзеника, лібералізація цін, уніфікація обмінного курсу та лібералізація експорту. Один без одного ці заходи неможливі, бо якщо ми збережемо контроль за цінами, то завтра у нас з'являться проблеми з експортом. А коли немає уніфікованого обмінного курсу та вільного доступу до валютної біржі, то завжди з'являється стимул до приховування експортної виручки за кордоном. Перший віце-прем'єр-міністр нагадав деякі пошукові задачі, які б могли збільшувати реформи і до яких, сподіваємось, наш парламент все-таки не впаде.

ЗУСТРІЧ У КАБІНЕТІ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ

3 листопада відбулася зустріч урядової делегації України та Республіки Молдова, які обговорили підготовку проектів угод про співробітництво з прикордонних питань, а також про торговельно-економічне співробітництво в 1995 році. Значну увагу сторони приділили проблемі врегулювання майнових питань, зокрема, використання об'єктів залізничного транспорту, збереження єдиної технології перевезень і забезпечення безпеки руху вантажних та пасажирських поїздів. Делегати України очолює віце-прем'єр-міністр, міністр оборони Валерій Шмаров, де ієтати Республіки Молдова — заступник Прем'єр-міністра Валентин Куняк. *Прес-служба Кабінету Міністрів України*



Міжконтинентальний авіалайнер з авіаційним обладнанням фірми «Іл» в аеропорту Київа. Це диспетчерський кабінет авіалайнера «Іл-76» з авіаційним обладнанням фірми «Іл». На знімку у верхній частині профілакторію. Фото Олександр Кирилюк

Лібералізація як реальність

Доброю традицією стає проведення щотижневих брифінгів у Кабінеті міністрів України за участю членів уряду і фахівців з різних галузей економіки. Цього разу на запитання журналістів відповідали міністр Кабінету міністрів Валерій Пустовойтенко, заступник міністра економіки і праці України Віктор Кальник і Надія Малиш. Валерій Пустовойтенко повідомив, що зараз готується до реалізації План дій уряду, заснований на доповіді Л.Кучми у парламенті. Щодо кожного з напрямів вироблено відповідний механізм реалізації плану Президентом. За словами В.Кальника, метою національної лібералізації цін є зменшення навантаження на підприємства на самому підході до ціноутворення. Регіонам надано більшість повноважень в плані виробництва товарів народного споживання шляхом зниження відсотку монополії, зокрема у харчовій промисловості і, відповідно, формування цін на рівні місцевої влади. Тому лібералізація торкнеться в першу чергу тих галузей, де створено конкурентне середовище. Ціна має стати економічним важелем, наголосив В.Кальник, через це дотації держави, які становлять до 95 відсотків цін на енергоносії, будуть зменшені. Це сприятиме збільшенню заробітної плати і покращенню соціального статусу населення.

УНІФІКОВАНІ ПРАВИЛА ТА ЗВИЧАЇ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНИХ АКРЕДИТИВІВ

(редакція 1993р., публ. МТП № 500)

А. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

Стаття 1. Застосовуються Універсальні правила та звичаї для документарних кредитивів редакції 1993р., публікація МТП № 500, застосовуються до всіх документарних кредитивів (включаючи резервні кредитиви) тією мірою, якою вони можуть бути, до них застосовані), коли вони включються до тексту кредитива. Вони є обов'язковими для всіх сторін, якщо інше не передбачене в кредитиві.

Стаття 2. Поняття кредитива - для цілей даних правил терміно «документарний кредитив» і «резервний кредитив» (далі іменовані як кредитиви) означають будь-яку угоду, як би вона не була названа або позначена, згідно з якою банк (банк-емітент), діючи на прохання і на підставі інструкцій клієнта (заявника) або від свого імені:

(I) повинен провести платіж третій особі (бенефіціару) або його наказу, або акцептувати і сплатити переказні векселі (тратти), виставлені бенефіціаром, або (II) уповноважує інший банк провести такий платіж або акцептувати і сплатити переказні векселі (тратти), або (III) уповноважує інший банк неогоціювати проти передбачених документів при дотриманні строків та умов кредитива.

Для цілей даних правил філії банку в різних країнах уважаються за різні банки.

Стаття 3. Акредитиви і контракти

а) Акредитив за своєю природою являє собою угоду, відокремлену від договору купівлі-продажу або іншого контракту, на якому він може базуватися, і банки жодного мірою не пов'язані й не зобов'язані займатися такими контрактами, навіть якщо в кредитиві є яке-небудь посилання на такий контракт. Окреже, установка банку, що оплачує, акцептує й оплачує тратти або неогоціює та/або повністю виконує будь-які інші зобов'язання по кредитиву, не є предметом позовних вимог заявника, заснованих на його угоді з банком-емітентом або бенефіціаром.

в) На бенефіціара ні в якому разі не поширюються договірні відносини між банками або між заявником і банком-емітентом.

Стаття 4. Документи і товари (послуги) виконання зобов'язань

По операціях з акредитивами всі зацікавлені сторони мають справу тільки з документами, але не з тварами, послугами або іншими видами виконання зобов'язань, до яких можуть мати стосунок документи.

Стаття 5. Інструкції по виставленню (зміні) акредитивів

а) Інструкції по виставленню акредитива, самий кредитив, інструкції по висенню до нього будь-яких змін та самі зміни повинні бути повними і точними.

Щоб уникнути плутанини та непорозумінь банки повинні рекомендувати:

(I) не включати зайвих подробиць до акредитива або змін до нього;

(II) не давати інструкцій по виставленню, авізуванню або підтвердженню акредитива з посиланням на попередній (раніше виставлений) кредитив (т.зв. «подібний кредитив»), коли такий попередній кредитив знавався змін, які були (або не були) прийнятні.

в) Усі інструкції по виставленню акредитива і самий кредитив та його додатки, всі інструкції по висенню яких-небудь змін й самі зміни повинні точно вказувати документи, проти яких здійснюється платіж, акцепт або неогоціювання.

В. ВИДИ АКРЕДИТИВІВ ТА ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НИХ

Стаття 6. Відкличні та безвідкличні кредитиви

а) Акредитив може бути:

(I) відкличний або

(II) безвідкличний.

б) Тому кредитив повинен ясно вказувати, чи є він відкличним або безвідкличним.

в) За відсутності такої вказівки кредитив вважається безвідкличним.

Стаття 7. Зобов'язання авізуючого банку

а) Акредитив може бути авізований бенефіціару через інший банк (авізуючий банк) без зобов'язань з боку авізуючого банку, але, вирішивши авізувати кредитив, банк повинен з розумом ретельністю перевірити за зовнішніми ознаками справжність акредитива, який він авізує. Якщо банк вирішує не авізувати кредитив, він повинен не грати поводити про це банк-емітент.

в) Якщо авізуючий банк не може визначити таку зовнішню справжність акредитива, він повинен не грати поводити про вивідати банк, від якого виходили одержані інструкції, про

яку неможливість встановити справжність акредитива з зовнішніми ознаками. Якщо, проте, авізуючий банк вирішить авізувати кредитив, він повинен повідомити бенефіціара про те, що він не зміг установити справжність акредитива.

Стаття 8. Відкликання акредитива

а) Відкличний акредитив може бути змінений або авізування банком-емітентом у будь-який момент без попереднього повідомлення бенефіціару.

в) Однак банк-емітент зобов'язаний:

(I) надати відшкодування іншому банку, уповноваженому ним на здійснення платежу по кредитиву, акцепту або неогоціюванні по відкличному акредитиву, за будь-який платіж, акцепт або неогоціювання, проведені цим банком до одержання ним повідомлення про зміну або авізування, проти документів, які за зовнішніми ознаками відповідають умовам кредитива;

(II) надати відшкодування іншому банку, уповноваженому ним на здійснення платежу з розстрочкою по відкличному акредитиву, якщо цей банк до одержання ним повідомлення про зміну або авізування прийняв документи, які за зовнішніми ознаками відповідають умовам акредитива.

Стаття 9. Зобов'язання банку-емітента й підтверджуючого банку

а) Безвідкличний кредитив, якщо подані передбачені документи до вказаного банку або банку-емітента та дотриманні його строки та умов, становить тверде зобов'язання банку-емітента.

(I) якщо акредитив передбачає платіж по пред'явленню — платити по пред'явленню;

(II) якщо акредитив передбачає платіж з розстрочкою — платити в строк, визначений у відповідності з вказівками кредитива;

(III) якщо акредитив передбачає акцепт:

(а) (банком-емітентом) — акцептувати тратти, виставлені бенефіціаром на банк-емітент, та оплатити їх з настанням строку;

або

(в) (іншим банком) — акцептувати та оплатити в строк платіж тратти, пред'явлені бенефіціаром на банк-емітент у тому випадку, якщо банк-трасат, вказаний в кредитиві, не акцептує тратти, виставлені на нього, або оплатити тратти, акцептовані, але не оплачені таким банком-трасатом у строк передбачений кредитивом.

(IV) якщо акредитив передбачає неогоціювання — оплатити, без обороту на трасанті та/або сукупних держателів, тратти, пред'явлені бенефіціаром та/або документи, пред'явлені по кредитиву. Акредитив не повинен передбачати виставлення тратт на заявника. Якщо кредитив все-таки передбачає виставлення тратт на заявника, банки розглядають такі тратти як додаткові документи.

в) Підтвердження безвідкличного кредитива іншим банком (підтверджуючим банком) по уповноваженню або на прохання банку-емітента становить тверде зобов'язання підтверджуючого банку, на додаток до зобов'язання банку-емітента, за умови, що передатковий документ представлений підтверджуючому банку або іншому вказаному банку та дотримані строки та умови акредитива.

(I) якщо акредитив передбачає платіж по пред'явленню — платити по пред'явленню;

(II) якщо акредитив передбачає платіж з розстрочкою —

платити в строк, визначений відповідно до вказівок акредитива.

(III) якщо акредитив передбачає акцепт:

(а) (підтверджуючим банком) — акцептувати тратти, виставлені бенефіціаром на підтверджуючий банк, у разі, якщо передбачений в кредитиві банк-трасат не акцептує тратти, виставлені на нього, або оплатити акцептовані, але не оплачені таким банком-трасатом тратти у належний строк по них.

(IV) якщо акредитив передбачає неогоціювання, без обороту на трасанті та/або сукупних держателів, тратти, пред'явлені бенефіціаром та/або документи, пред'явлені по кредитиву, акредитив не повинен передбачати виставлення тратт на заявника. Якщо кредитив все-таки передбачає виставлення тратт на заявника, банки розглядають такі тратти як додаткові документи.

с) (I) Якщо банк, який уповноважений банком-емітентом, або до якого банк-емітент звернувся з проханням надати своє повідомлення по кредитиву, не готовий це зробити, то він повинен без затримки повідомити про це банк-емітента.

(II) Якщо тільки банк-емітент не вкаже іншого в своєму повноваженні або проханні про підтвердження, авізуючий банк буде авізувати кредитив бенефіціару без додавання свого підтвердження.

д) (I) За винятком передбаченого ст. 48, безвідкличний акредитив не може бути ані змінений, ані анульований без згоди банку-емітента, підтверджуючого банку (якщо він є) і бенефіціару.

(II) Будь-яка зміна, проведена банком-емітентом, безугодно, його зобов'язує з часу її проведення. Підтверджуючий банк може підтвердити такі зміни і буде безвідклично зобов'язаний по таких змінах з часу їх авізування. Підтверд-

жуючий банк може, проте, авізувати зміни бенефіціару свого підтвердження, і в такому разі він повинен інформувати про це банк-емітент і бенефіціара без відстрочки.

(III) Умови акредитива (або акцепти), що вказують на ймовірні зміни, зазначаються чинними для бенефіціару бенефіціар не повідомить своє прізвище змін банку до авізування ці зміни. Бенефіціар повинен у писемній формі акцептувати або відмовитися від змін. Якщо він не зможе дати таке письмове підтвердження, пред'являє документи вказаному банку або банку-емітенту, які відповідають акцепту, а не зміни, то таке пред'явлення документів вважається як акцепт таких змін. З цього моменту зміни будуть включені в кредитив.

(IV) часткове прийняття змін, що містяться в такому повідомленні, не допускається й, отже, не може бути прийнятим і не має сили.

Стаття 10. Види акредитивів

а) Всі акредитиви повинні ясно вказувати, чи виконуються вони шляхом платежу по пред'явленню, платежу з розстрочкою, акцепту або неогоціювання.

б) (I) якщо тільки в кредитиві не передбачається банком-емітент як єдиний виконавець акредитива, то всі акредитиви повинні містити в собі вказівку на банк («виконуючий банк»), уповноважений провести платіж, платіж з розстрочкою, акцепт тратт або неогоціювання. Якщо акредитив передбачає вільну неогоціювання (неогоціювання по пред'явленню), то будь-який банк є виконуючим.

Пред'явлення документів повинно провадитися банку-емітенту або підтверджуючому банку (якщо він є) або будь-якому виконуючому банку.

(II) Уд неогоціювання розуміють дисконт (або оплата) векселя та/або документ уповноваженим до неогоціювання банком. Проста переписка документів без дисконту (або оплати) не є неогоціювання.

с) Якщо тільки виконуючий банк не є підтверджуючим банком, то його призначення в цій якості банком-емітентом не створює для виконуючого банку якого-небудь зобов'язання провести платіж, платіж з розстрочкою, акцептувати тратти або неогоціювати. Виняток — коли виконуючий банк, спеціально зробивши застереження, і та/або бенефіціар, що прийняття та/або перевірка, та/або передача документів не створює для банку зобов'язання платити, платити з розстрочкою, акцептувати тратти або неогоціювати.

д) Указавши для виконання інший банк, або дозволивши здійснювати неогоціювання будь-яким банком, або уповноваживши чи запросивши який-небудь банк про надання його підтвердження, банк-емітент уповноважує такий банк провести платіж, акцептувати тратти або неогоціювати, за винятком від випадку, проти документів, які за зовнішніми ознаками відповідають умовам акредитива, і зобов'язується подати такому банку відшкодування відповідно до положень даних Правил.

Стаття 11. Повідомлення електронною поштою й передачу авізуючих акредитивів

а) (I) Якщо банк-емітент інструктує авізуючий банк за допомогою достовірного трансмісійного повідомлення про авізування акредитива або про зміни до акредитива, таке трансмісійне повідомлення вважається робочим акредитивним документом або зміною і поштове підтвердження не повинно посилатися. Якщо ж поштове підтвердження, проте, буде послане, воно не матиме сили, й авізуючий банк не буде зобов'язаний перевіряти таке поштове підтвердження проти робочих акредитивних документів або змін, переданих електронним способом.

(II) Якщо до трансмісійного повідомлення включені слова «подорожні будуть» (або слова подібного значення) або в ньому вказано, що поштове підтвердження буде робочим акредитивним документом або зміною, то таке трансмісійне повідомлення не вважається робочим акредитивним документом або зміною. В цьому разі банк-емітент повинен без затримки передати авізуючому банку робочий акредитивний документ або зміну.

в) Якщо банк користується послугами авізуючого банку для авізування акредитива бенефіціару, то він повинен користуватися послугами того ж банку для авізування яких-небудь змін.

с) Попередня зміна про виставлення акредитива або висенні змін (передавання) може передаватися банком-емітентом тільки тоді, коли він готовий повідомити робочі акредитивні документи та зміни. Якщо інше не обумовлено в такому попередньому повідомленні банку-емітента, він зобов'язаний без відстрочки відкрити акредитив або внести зміни в строки, вказані в передаванні.

Стаття 12. Невони або неясні інструкції

Якщо одержані інструкції про авізування, підтвердження або змінування акредитива є неповними або неясними, банку, якому адресуються ці інструкції, може послати бенефіціару попереднє повідомлення лише для інформації й не відповідальності з свого боку. Це попереднє повідомлення повинно ясно зазначати, що воно передбачає власне інформування без відповідальності авізуючого банку. В будь-якому разі авізуючий банк повинен повідомити банк-емітент про проведені дії й вимагати від нього подальше не-

УНІФІКОВАНІ ПРАВИЛА ТА ЗВИЧАЇ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНИХ АКРЕДИТИВІВ

(Продовження. Початок на стор. 4-5)

банк протягом морського перевезення з порту навантаження до порту розвантаження, передбаченого в акредитиві.

с) Якщо тільки перевантаження не заборонено умовами акредитива, банк прийматимуть коносамент із зазначенням, що товари будуть перевантажуватися за умови, що все перевезення покрито однією і тією самою накладною.

д) Навіть якщо акредитив забороняє перевантаження, банк прийматимуть коносамент, який:

(1) вказує, що перевантаження буде здійснюватися, якщо відповідний вантаж знаходиться в контейнерах, на трайлері та/або літерах типу «ЛЕШ» — як зазначено в коносаменті, за умови, що все перевезення покрито одним і тим самим коносаментом, та/або

(2) містить пункти, що перевізник залишає за собою право перевантаження.

Стаття 24. Морська транспортна накладна

а) Якщо акредитив вимагає морської транспортної накладної (без negotiandi), що покриває перевезення від порту до порту, банки, якщо інше не передбачено в акредитиві, прийматимуть документи, незалежно від їх назви, які:

(1) за зовнішніми ознаками містять у собі назву перевізника та підписані або засвідчені іншим чином: — перевізником або його зазначеним агентом, або — власником або його зазначеним агентом.

Підпис або посвідчення перевізника чи власника повинні бути ідентифіковані.

Агент, що підписує або посвідчує за власника чи перевізника, повинен також вказати своє найменування та від імені кого він діє

та

(2) вказує, що товари були навантажені на борт або відвантажені на означеному судні.

Навантаження на борт або відвантаження на судні може бути вказано найшос на морській транспортній накладній, що товари навантажені на борт означеного судна або відвантажені на означеному судні; в цьому випадку дата видачі морської транспортної накладної вважатиметься датою навантаження на борт і датою відвантаження.

У всіх інших випадках навантаження на борт вказаного судна повинно засвідчуватися відміткою на морській транспортній накладній, яка вказує дату навантаження та дату відвантаження на борт. У цьому випадку дата бортової відмітки вважатиметься датою відвантаження.

Якщо морська транспортна накладна містить вказівку «передбачуване судно» або подібний вираз щодо судна, навантаження на борт (означеного судна) повинно бути засвідчено на борту відміткою на морській транспортній накладній. Ця відмітка повинна вказувати дату навантаження товару на борт і назву судна — навіть якщо воно позначене для навантаження як «передбачуване судно».

Якщо морська транспортна накладна вказує місце прийняття товарів або місце прийняття товарів до навантаження та інше, ніж порт навантаження, бортова відмітка повинна також включати назву порту навантаження, передбаченого в акредитиві, і назву судна, на яке навантажені товари, навіть якщо товари відвантажені на судно, вказане в морській транспортній накладній. Це положення застосовується у тих випадках, коли навантаження на борт вказане в відмітці на морській транспортній накладній.

Стаття 25. Коносамент

Якщо акредитив вимагає «передбачуваній» або подібний вираз щодо порту навантаження та/або порту розвантаження, банк, як передбачено в акредитиві,

(1) містить оригінал морської транспортної накладної в станочу примірника, або, якщо виданий більш ніж один оригінал, повний комплект, як він виданий;

(2) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення, або деякі такі строки та умови, що стосуються документа іншого, ніж морська транспортна накладна (коротка форма/зворотна сторона якої не заповнена); (банк не повинен вважати за зміст такі: строки та умови);

(3) не містить вказівки, що він виставлений на умовах чергов-пагіт та/або не вказує, що судно, яке здійснює перевезення, приводиться в рух тільки вітрилами;

(4) у всіх інших аспектах відповідає передбаченому акредитивом.

Для цієї статті перевантаження означає розвантаження і перевантаження з одного судна на інше судно або між морського перевезення з порту навантаження до порту розвантаження, передбаченого акредитивом.

Якщо тільки перевантаження не заборонено умовами акредитива, банки прийматимуть морські транспортні накладні із зазначенням, що товари можуть перевантажуватися за умови, що все перевезення покрито однією і тією ж

самою морською транспортною накладною.

д) Навіть якщо акредитив забороняє перевантаження, банки прийматимуть морські транспортні накладні, які:

(1) вказують, що перевантаження буде здійснюватися, якщо відповідний вантаж знаходиться в контейнерах, на трайлері та/або літерах типу «ЛЕШ» — як зазначено в морській транспортній накладній, за умови, що все перевезення покрито однією і тією самою морською транспортною накладною, та/або

(2) містить пункти, що перевізник залишає за собою право перевантаження.

Стаття 25. Коносамент чартерного перевезення

а) Якщо акредитив вимагає або дозволяє коносамент чартерного перевезення, банки, якщо інше не передбачено в акредитиві, прийматимуть документ, незалежно від назви, який:

(1) містить вказівку, що він підпорядковується умовам чартерного перевезення;

(2) за зовнішніми ознаками видається підписаним або засвідченим іншим чином: — власником або його зазначеним агентом, або — керуючим або його зазначеним агентом.

Будь-який підпис або посвідчення керуючого або власника повинен бути ідентифікований на коносаменті. Агент, що підписує чи засвідчує за керуючого або власника, повинен також вказати своє найменування і від імені кого він діє.

(3) вказує або не вказує назву перевізника та

(4) вказує, що товар навантажений на борт або відвантажений на зазначеному судні.

Навантаження на борт або відвантаження на названому судні може бути вказано у коносаменті написом, що товар навантажений на зазначене судно або відвантажений на названому судні. При цьому дата видачі коносаменту вважатиметься датою навантаження на борт і датою відвантаження.

У всіх інших випадках навантаження на борт названого судна повинно бути засвідчене відміткою в коносаменті, на основі якої встановлюється дата навантаження на борт, тоді дата бортової відмітки вважатиметься датою відвантаження;

та

(5) вказує порт навантаження і порт розвантаження, зазначені в акредитиві.

Якщо єдиним оригіналом коносаменту або, якщо виданий більш ніж один оригінал, становить повний комплект оригіналів,

(6) не вказує, що судно, яке здійснює перевезення, приводиться в рух тільки вітрилами, та

(7) у всіх інших аспектах відповідає вимогам акредитива.

Навіть якщо в акредитиві вимагається пред'явлення контракту чартерного перевезення з коносаментом чартерного перевезення, банки не перевірятимуть такий контракт чартерного перевезення, але будуть передавати його без зобов'язань зі свого боку.

Стаття 26. Документ по змішаному перевезенню

Якщо акредитив передбачає представлення транспортного документа, що покриває хоча б два типи транспорту (змішаний транспорт), банки прийматимуть, якщо інше не обумовлено в акредитиві, документ, незалежно від його назви, який:

(1) вказує назву перевізника або оператора змішаного транспорту та підписаний або посвідчений іншим чином:

— перевізником або оператором змішаного транспорту або їх зазначеним агентом, або

керуючим або його зазначеним агентом.

Підпис або інше посвідчення перевізника, оператора змішаного транспорту або керуючого повинен бути ідентифікований як підпис таких осіб.

Агент, що підписує чи засвідчує за перевізника, оператора змішаного транспорту або керуючого, повинен вказати своє найменування та від імені кого він діє,

та

(2) вказує, що товар відправлений, прийнятий і навантажений або навантажений на борт.

Відправлення, прийняття до навантаження або навантаження на борт може бути вказано в документі змішаного транспорту найшосом. Дата видачі такого документа вважатиметься датою відправлення, прийняття до навантаження або навантаження на борт та датою відвантаження. Але якщо документ вказує штампом/печаткою або іншим шляхом дату відправлення, прийняття до навантаження або навантаження на борт, така дата вважатиметься датою відвантаження.

(3) вказує місце прийняття до навантаження, передбачене акредитивом, яке може відрізнятися від порту, аеропорту або місця навантаження, та кінцевий пункт призначення, який може відрізнятися від порту розвантаження, передбаченого в акредитиві.

Якщо акредитив вимагає «предбачуваній» або подібний вираз щодо порту навантаження та/або порту розвантаження, банк, як передбачено в акредитиві,

(1) містить вказівку «предбачуваній» або подібний вираз щодо судна та/або порту навантаження, та/або порту розвантаження;

(2) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(3) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(4) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(5) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(6) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(7) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(8) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

чення, передбачений в акредитиві, який може відрізнятися від порту, аеропорту або місця розвантаження, та/або

(в) містить вказівку «предбачуваній» або подібний вираз щодо судна та/або порту навантаження, та/або порту розвантаження;

(4) в оригіналом в єдиному примірнику змішаного транспортного документа або, якщо видано більш ніж один оригінал повним комплектом оригіналів, як він виданий,

(5) надається, містить усі строки та умови перевезення, або деякі строки та умови з посиланням на джерело чи документ інший, ніж змішаний транспортний документ (коротка форма/з незав'язаною зворотною стороною); банки не перевірятимуть зміст цих положень та умов,

(6) не містить вказівки, що він підпорядковується чартерному контракту та/або не містить вказівки, що судно, яке здійснює перевезення, приводиться в рух тільки вітрилами;

(7) у всіх інших аспектах відповідає передбаченому в акредитиві.

Навіть якщо акредитив забороняє перевантаження, банки прийматимуть документ, який вказує, що перевантаження буде або може бути проведене за умови, що все перевезення покрито одним єдиним документом, який є змішаний транспортний документ.

Стаття 27. Документ повітряного транспорту (перевезення)

Якщо акредитив передбачає (представлення) повітряного транспортного документа, банки, якщо інше не передбачено в акредитиві, прийматимуть документ, незалежно від його назви, який:

(1) за зовнішніми ознаками вказує назву перевізника та підписаний або засвідчений іншим чином: — перевізником або

— зазначеним агентом перевізника.

Підпис або посвідчення перевізника повинен бути ідентифікований як підпис такої особи. Агент, що підписує чи засвідчує за перевізника, повинен вказати своє найменування та від імені кого він діє,

(2) вказує, що товар прийнятий до перевезення,

(3) в тому разі, коли акредитив вимагає фактичної дати відправлення, вказує спеціальною поміткою таку дату. Дата відправлення, вказана таким чином на повітряному транспортному документі, вважатиметься датою відвантаження.

Для цієї статті інформаційне вираження на повітряному транспортному документі (позначка «Гілка для перевізника» або подібний вираз) щодо номера рейсу та дати відправлення не розглядатиметься як спеціальна помітка дати відправлення.

У всіх інших випадках дата видачі повітряного транспортного документа вважатиметься датою відвантаження,

та

(4) вказує аеропорт відправлення і аеропорт прибуття, передбачені в акредитиві,

(5) надається оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(6) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(7) у всіх інших аспектах відповідає передбаченому акредитивом.

Для цієї статті перевантаження означає розвантаження і перевантаження з одного літака в інший під час перевезення з аеропорту навантаження до аеропорту призначення, вказаного в акредитиві.

Навіть якщо акредитив забороняє перевантаження, банки прийматимуть транспортні документи із застереженням, що перевезення буде чи може бути здійснене за умови, що все перевезення покрито одним і тим самим повітряним транспортним документом.

Стаття 28. Автомобільні, залізничні або внутрішньоводні транспортні документи

Якщо акредитив передбачає автомобільний, залізничний або внутрішньоводний транспортний документ, банки будуть, якщо інше не обумовлено акредитивом, незалежно від їхньої назви, приймати документи, які:

(1) за зовнішніми ознаками вказують назву перевізника і підписані або посвідчені іншим способом перевізником або його вказаним агентом та/або мають штамп чи іншу позначку, яка свідчить, що вантаж був прийнятий перевізником або його вказаним агентом.

Будь-який підпис, посвідчення, штамп прийняття вантажу або інша позначка прийняття вантажу перевізником повинні бути ідентифіковані (вказані) на лицьовій стороні документа.

(2) вказує місце прийняття до навантаження, передбачене акредитивом, яке може відрізнятися від порту, аеропорту або місця навантаження, та кінцевий пункт призначення, який може відрізнятися від порту розвантаження, передбаченого в акредитиві.

Якщо акредитив вимагає «предбачуваній» або подібний вираз щодо порту навантаження та/або порту розвантаження, банк, як передбачено в акредитиві,

(1) містить вказівку «предбачуваній» або подібний вираз щодо судна та/або порту навантаження, та/або порту розвантаження;

(2) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(3) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(4) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(5) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(6) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(7) вказує оригіналом для відправника, або, як передбачає акредитив, повним комплектом оригіналів,

(8) надається, містить у собі всі строки та умови перевезення або деякі з них, що стосуються джерела або документа та іншого, ніж пов'язаний транспортний документ; (Банки не перевірятимуть зміст таких строків і умов)

(Продовження на стор. 7)

(Продовження. Початок на стор. 4—6)

документа як перевізника (або в його ролі). Агента, підписуючи або посвідчуючи за перевізника, повинен також вказати своє найменування і за дорученням кого він діє, та

(I) вказати, що товар прийнятий до відвантаження, відправлення або перевезення або подібними виразами. Дата видачі документа буде вважатися датою відвантаження; якщо на транспортному документі є штамп прийняття вантажу, то датою відвантаження вважатиметься дата штампа прийняття вантажу;

(II) вказати місце відвантаження і пункт кінцевого призначення, передбачені в акредитиві,

та

(IV) вказати, що в усіх інших аспектах документ відповідає передбаченому акредитивом.

в) Якщо на транспортному документі відсутня кількість виданих екземплярів, банки прийматимуть транспортний документ(и), представлений як повний комплект. Банки прийматимуть як оригінал транспортні документи незалежно від вказівки про це.

с) Для цілей даної статті перевантаження означає розвантаження та відправлення з одного транспортного засобу на інший, у різних видах транспорту і під час (протягом) перевезення з місця відвантаження у пункт кінцевого призначення, передбачений в акредитиві.

д) Якщо навіть акредитив забороняє перевантаження, банки прийматимуть автомобільні, залізничні або внутрішньоводні транспортні документи, які вказують, що перевантаження буде чи може бути здійснене за умови, що все перевезення покрито одним і тим самим транспортним документом і здійснюється одним видом транспорту.

С т а т т я 29. Документ про відправлення товарів поштою

а) Якщо акредитив вимагає представлення поштової квитанції або сертифікату про відправку поштою, банки будуть, якщо інше не передбачено акредитивом, приймати документ про відправлення товарів поштою, який

(I) за зовнішніми ознаками проштампований чи іншим способом посвідчений та датований у місці, з якого, за умовами

акредитива, товари мали бути відвантажені або відправлені. Така дата вважатиметься датою навантаження або відправлення

та

(II) в усіх інших аспектах відповідає передбаченому акредитивом.

в) Якщо акредитив вимагає документ, виданий поштою або агентством по прискореному доставленню пошти, що свідчить про одержання або прийняття товару до відправлення, банки будуть, якщо інше не передбачено акредитивом, незалежно від назви, приймати документ, який:

(I) за зовнішніми ознаками вказує назву пошти (агентства) і проштампований, підписаний або посвідчений іншим чином цією поштою/агентством, якщо акредитив не вимагає специфічного документа, виданого означеною поштою/агентством, банки будуть приймати документ, виданий будь-якою поштою/агентством

(II) вказує дату прийняття вантажу до транспортування або напис, що свідчить про це, — така дата вважатиметься датою навантаження або відправлення

та

(III) в усіх інших аспектах відповідає передбаченому акредитивом.

С т а т т я 30. Транспортні документи, видані фрахтовими компаніями

Якщо інше не обумовлено акредитивом, банки будуть тільки приймати транспортні документи, видані фрахтовими компаніями, якщо вони за зовнішніми ознаками вказують:

(I) назву фрахтової компанії як перевізника або оператора змішаного транспорту і підписані чи посвідчені іншим чином фрахтовою компанією в ролі перевізника або оператора змішаного транспорту;

(II) назву перевізника або оператора змішаного транспорту і підписані або засвідчені іншим чином фрахтовою компанією як означеного агента за або від імені перевізника або оператора змішаного транспорту.

С т а т т я 31. Документи типу «На палубі», «Навантаження і підрахунок вантажовідправника», назва вантажовідправника

Якщо інше не передбачено в акредитиві, банки прийматимуть транспортні документи, які:

(I) не вказують — у випадку морського перевезення або перевезення більш ніж одним типом транспорту, включаючи морське перевезення, — що товар був або буде навантажений на палубу. Разом з тим банки прийматимуть транспортні документи, які містять положення, що товари можуть бути перевезені на палубу, але спеціально не вказують, що товари навантажені чи будуть навантажені на палубу;

та/або

(II) мають на лицювій стороні застереження, такі як «навантаження і підрахунок вантажовідправника», або «вміст за заявленим вантажовідправником», або словами подібного значення,

(III) вказують як вантажовідправника товару сторону імену, ніж бенефіціар по акредитиву.

С т а т т я 32. Чисті транспортні документи

а) Чистий транспортний документ — це документ, який не має застережень чи поміток, що безпосередньо констатують дефектний стан товару та/або упаковок.

в) Банки не прийматимуть транспортні документи, що мають такі застереження або помилки, якщо тільки акредитив спеціально не передбачає застереження і помилки, які можуть бути прийнятні.

с) Банки вважатимуть виконаними вимоги акредитива представити транспортний документ з поміткою (застереженням) «чистий бортовий», якщо такий транспортний документ відповідає вимогам цієї статті та статей 23, 24, 25, 26, 27, 28, або 30.

С т а т т я 33. Оплачений чи неоплачений фрахт щодо транспортних документів

а) Якщо інше не передбачено в акредитиві або якщо це не суперечить якомусь із представлених по акредитиву документів, банки прийматимуть транспортні документи, які свідчать, що фрахт або транспортні витрати (у подальшому іменувані як «фрахт») повинні ще бути оплачені.

в) Якщо акредитив передбачає, що транспортні документи повинні вказувати, що фрахт оплачувався або попередньо оплачувався, банки прийматимуть транспортні документи, на яких написом чітко вказано платіж або попередній платіж фрахту, засвідчений штампом чи іншим чином або на якому платіж або попередній платіж фрахту вказаний іншим способом.

Якщо акредитив передбачає, що поштові витрати повинні бути оплачені або попередньо оплачені, банки також будуть приймати транспортні документи, які видані поштою або агентством швидко доставки і засвідчують, що поштові витрати оплачено іншою стороною, аніж покупець.

с) Слова «фрахт оплачується», або «фрахт повинен бути оплачений», або слова подібного значення, якщо вони мають місце на транспортному документі, не повинні вважатися доказом оплати фрахту.

д) Банки прийматимуть транспортні документи, що засвідчують штампом чи іншим чином додаткові до фрахту витрати, такі як витрати або збитки, що виникають у зв'язку з навантаженням, розвантаженням або іншими подібними операціями, якщо тільки умови акредитива спеціально не забороняють таке засвідчення.

С т а т т я 34. Страхові документи

а) Страхові документи повинні бути, за зовнішніми ознаками, видані і підписані страховою компанією або поручителем (андеррайтер) чи їхніми агентами.

в) Якщо страхові документи вказують, що вони були видані більш ніж в одному оригіналі, всі оригінали повинні бути представлені, якщо інше не вказано в акредитиві.

с) Кавертюти (документ покриття страховки), видані брокерами, не будуть прийматися, якщо інше спеціально не обумовлено акредитивом.

д) Якщо інше не передбачено в акредитиві, банки прийматимуть страхові сертифікати або декларації з відкритими покриттями, попередньо підписаними страховими компаніями або поручителями чи їхніми агентами. Якщо акредитив спеціально вимагає для страхових сертифікатів або декларацій відкритого покриття, банки прийматимуть страхові поліси.

е) Якщо інше не передбачено в акредитиві або якщо із зовнішніх ознак не випливає, що страхування набуває сили не пізніше дати навантаження на борт чи відправлення, або дати прийняття до перевезення товару, банки не прийматимуть страховий документ, датований пізніше, ніж дата навантаження на борт чи відправки, або дата прийняття товарів до перевезення, як це вказано в транспортному документі.

ф) (I) Якщо інше не передбачено в акредитиві, страховий документ повинен бути виражений у тій-таки валюті, що й акредитив.

(II) Якщо інше не передбачено в акредитиві, мінімальною сумою, на яку повинно бути здійснено страхування відповідно до страхового документа, є ціна товару CIF (ціна, страхування і фрахт до «вказаного порту призначення»), або CIF (фрахт і страхування, оплачені до «вказаного місця призначення»), вартість товару, залежно від випадку, плюс 10%, але тільки тоді, коли за зовнішніми ознаками документів можна визначити CIF чи CIF вартість. В інших випадках банки прийматимуть, як і який мінімум, суму в 110% від суми платежу, акцепта або неоголошеної за акредитивом, або 110% від всієї суми комерційного рахунку, залежно від того, яка з них більша.

С т а т т я 35. Види страхування (страхових покриттів)

а) Акредитив повинні вказувати потрібні види страхування, і, якщо необхідно покриття, — додаткові ризики. Неточні терміни, такі як «звичайні ризики» чи «ризики покушя», не повинні вживатися, якщо вони будуть вжиті, банки прийматимуть страхові документи у представленому вигляді, але без відповідальності за ризики, не покриті страхуванням.

в) За відсутності спеціальних вказівок в акредитиві банки прийматимуть страхові документи у представленому вигляді, без відповідальності за ризики, не покриті страхуванням.

с) Якщо інше не передбачено в акредитиві, банки прийматимуть страхові документи із застереженням, що страхування передбачає франшизу або що страхове покриття здійснюється незалежно від процента.

С т а т т я 36. Страхування, що покриває всі

види ризиків

Коли акредитив передбачає страхування проти всіх видів ризиків, банки прийматимуть страхові документи, що мають помітку «всі ризики» або таку засторогу — без відповідальності за будь-які ризики, не покриті страхуванням. Незалежно від того, чи є до цієї помітки чи застороги заголовок «усі ризики» чи немає, навіть якщо в ній вказується, що певні ризики виключаються.

С т а т т я 37. Комерційні рахунки

а) Якщо інше не передбачено в акредитиві, комерційні рахунки:

(I) повинні, за зовнішніми ознаками, бути видані бенефіціаром, означеним в акредитиві (за винятком передбаченого статтею 48)

та

(II) повинні бути виписані на ім'я заявника (за винятком передбаченого п.б статті 48)

та

(III) не повинні бути підписані.

в) Якщо інше не передбачено в акредитиві, банки можуть повертати комерційні рахунки, виписані на суму, що перевищує суму, обумовлену в акредитиві. Разом з тим, якщо банк, уповноважений платити, видає зобов'язання про платіж з розстрочкою, акцептувати тракти або неоголошені до акредитиву, приймає такі комерційні рахунки, то це його рішення буде обов'язковим для всіх сторін за умови, що цей банк не здійснив платіж, не взяв зобов'язання платити з розстрочкою, не акцептував тракти або не неоголошував на суму, що перевищує суму акредитива.

с) Опис товарів у комерційних рахунках повинен відповідати описові в акредитиві. В усіх інших документах товар може бути описаний у загальній формі, яка не суперечить описові товару в акредитиві.

С т а т т я 38. Інші документи

Якщо акредитив потребує засвідчення або посвідчування ваги при перевезенні іншим транспортом, ніж морським, банки прийматимуть транспортні документи зі штампами чи зазвезою про вагу на транспортному документі, зробленому, судячи за зовнішніми ознаками, перевізником чи його агентом, якщо в акредитиві немає спеціального застереження, що вага повинна бути засвідчена або посвідчувана окремим документом.

Е. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

С т а т т я 39. Відхилення щодо суми, кількості і ціни за одиницю товару від передбачувані акредитивом

а) Слова «приблизно», «близько», «близько» або подібні вирази, вживані щодо суми акредитива або кількості, або ціни за одиницю товару, вказаних в акредитиві, повинні тлумачитися як такі, що допускають різницю в межах 10% більше або 10% менше, ніж сума або кількість, або ціна за одиницю товару, яких вони стосуються.

в) Якщо акредитив спеціально не вказує, що кількість товару не повинна збільшуватися або зменшуватися, допускається відхилення на 5% більше, або на 5% менше, завжди за умови, що сума вимог не буде перевищувати суму акредитива. Таке відхилення не допускається, якщо в акредитиві кількість вказується у певному числі пакувальних одиниць або в штуках.

с) Якщо тільки акредитив, що забороняє відвантаження частинями, не передбачає інше або якщо, відповідно до п.б статті 39, допускається відхилення на 5% менше погрібної суми, але за умови, що якщо акредитив передбачає кількість товару, така кількість товару повинна бути відвантажена повністю, і якщо акредитив передбачає ціну за одиницю товару, така ціна не змінилась. Це положення не застосовується, якщо вирази, передбачені п.а статті 39, використовуються в акредитиві.

С т а т т я 40. Часткове використання акредитива/частковий відвантаження

а) Часткове використання акредитива та/або часткове відвантаження дозволяються, якщо в акредитиві не передбачено інше.

в) Транспортні документи, які за зовнішніми ознаками вказують, що відвантаження здійснене на один вид транспорту для одного перевезення, за умови, що вони акцептовані кінцевим пунктом призначення, не будуть вважатися як часткові відвантаження, якщо тільки вони не будуть вказувати різні дати відвантаження та/або різні порти вантаження, місця призначення до навантаження чи відправлення.

с) Відвантаження, зроблені поштою або листоношкою, не будуть вважатися частковими, якщо поштові квитанції або сертифікати про відвантаження поштою або квитанції (серписки) про відправлення за зовнішніми ознаками прогромаповані, підписані чи іншим чином посвідчені в місці видачі акредитива передбачає відправлення товару, і датовані другим числом.

С т а т т я 41. Часткове використання/відвантаження

Якщо акредитивом передбачається використання та/або відвантаження частинами у встановлені строки і якщо частини не використана та/або не відвантажена протягом строку, встановленого для цієї частини, то акредитив не може бути використаний ні для цієї частини, ані для наступних, якщо інше не обумовлено в акредитиві.

С т а т т я 42. Дата закінчення строків і місце представлення документів

а) Усі акредитиви повинні передбачати дату закінчення строків і місце представлення документів для платіння.

(Закінчення на стор.8)

УНІФІКОВАНІ ПРАВИЛА ТА ЗВИЧАЇ ДЛЯ ДОКУМЕНТАРНИХ АКРЕДИТИВІВ

(Закінчення. Початок на стор. 4-7)

зачепа або, за винятком вільної угоди акредитива, місце представлення документів для угоди. Представлення дати для платежу, акцепта або угоди буде вважатися датою закінчення строку для представлення докумен-тів.

ж) Крім випадків, передбачених п. а статті 44, документи повинні бути представлені в або перед датою закінчення строку акредитива.

з) Якщо банк-емітент вказує, що акредитив підлягає використанню «протягом одного місяця», «протягом шести місяців» або подібне, але не вказує дату, від якої обчислюється цей строк, то дата виставлення акредитива банком-емітентом буде вважатися датою, починаючи з якої цей строк буде обчислюватися. Банки повинні рекомендувати не вказувати дату закінчення строку таким чином.

Стаття 43. Омеження дати закінчення строку представлення документів

а) Крім передбаченої дати закінчення строку для представлення документів, кожний акредитив, по якому необхідно представлення транспортних документів, повинен також передбачати певний відрізок часу після дати навантаження товару, протягом якого документи повинні бути представлені відповідно до строків і умов акредитива. Якщо певний період часу не передбачений, банки не прийматимуть представлені документи пізніше, як через 21 день від дати навантаження. У будь-якому разі документи повинні бути представлені не пізніше дати закінчення строку представлення документів по акредитиву.

б) У тих випадках, коли можна застосувати п. в статті 40, або відвантаження товару буде вважатися найостанніша дата закінчення строку для представлення транспортних документів.

Стаття 44. Продовження дати закінчення строку акредитива та/або закінчення строку акредитива

а) Якщо дата закінчення строку акредитива та/або закінчення строку акредитива, передбачена в акредитиві чи застосованого у зв'язку із статтею 43, буде датою, яка не вказана, куди повинні бути представлені документи, закривий з причин інших, ніж вказані в статті 17, передбачувана дата закінчення строку та/або закінчення строку представлення документів після відвантаження товару, залежно від випадку, будуть продовжені до першого наступного дня, коли цей банк буде відкритий.

б) Стетини день відвантаження не продовжується у випадку, якщо банк-емітент вказує дату закінчення строку та/або дату подання документів після відвантаження відповідно до статті 44. Якщо в акредитиві або змінках до нього вказано, що дата відвантаження не передбачена, банки не повинні продовжувати акредитив, що містить дату закінчення строку, якщо вказана в акредитиві чи у змінках до нього.

в) Банк, якому зроблено подання на наступний робочий день, повинен підтвердити, що документи були представлені вчас продовження дати закінчення строку відповідно до статті 44. Уніфікований вправил і звичаїв для документальних акредитивів, редакція 1993 р., публікація МТП № 303.

Стаття 45. Час представлення документів

Банк не зобов'язаний приймати представлені документи в робочий час.

борг», «відправлення», «прийняття до перевезення», «дата поштової квитанції», «дата збору» та подібні, і у випадку, коли акредитив вимагає змішаних транспортних документів — вираз «прийняття до навантаження».

в) Такі вирази як «термінові», «вгачайно», «якмога швидше» і подібні не повинні застосовуватися. Якщо вони будуть застосовані, банки не будуть керуватися ними (звертатися на них увагу).

г) Якщо вживається вираз «на... (дата) чи близько» або подібний вираз, банки будуть тлумачити їх як обумовлення того, що відвантаження повинно бути здійснено протягом 5 днів до або 5 днів після вказаної дати, включаючи обидва останні дні.

Стаття 47. Означення дати для строку відвантаження товару

а) Слова «до», «від» і подібні, що вживаються в акредитиві для означення якоїсь дати чи строку навантаження, будуть розумітися як такі, що включають вказану дату.

б) Слово «після» буде розумітися як таке, що виключає вказану дату.

в) Терmini: «перша половина», «друга половина» місяця повинні будуть відповідно означати з 1-го по 15-ге і з 16-го по останній день місяця всі дати включно.

г) Терmini: «початок», «середина» або «кінець» місяця повинні будуть відповідно означати — з 1-го по 10-ге, з 11-го по 20-ге, з 21-го по останній день місяця — всі дати включно.

ТРАНСФЕРАБЕЛЬНИЙ (ПЕРЕКАЗНИЙ) АКРЕДИТИВ

Стаття 48. Трансферабельний (переказний) акредитив

а) Трансферабельним (переказним) акредитивом є акредитив, по якому бенефіціар (перший бенефіціар) може просити банк, уповноважений платити, видати зобов'язання про платіж з розстрочкою, акцептувати, або угодивати (трансферабельний банк), або в разі вільної угоди акредитива, банк спеціально уповноважений в акредитиві як трансферабельний банк, — щоб акредитивом могли користуватися повністю або частково один чи кілька інших бенефіціарів (другі бенефіціари).

б) Акредитив може бути переказаний тільки якщо він прямо означений банком-емітентом як «Трансферабельний (переказний)». Такі терmini, як «ділений», «роздільний», «переданий», «перусукупний»; не означають трансферабельності акредитива. Якщо такі терmini вживаються, на них не слід зважати.

в) Трансферабельний банк не зобов'язаний виконувати який переказ інакше як у межах і порядком, на які він прямо дав свою згоду.

г) Доручачи банку переказати акредитив на користь другого(их) бенефіціар(ів), перший бенефіціар повинен обов'язково сповістити трансферабельний банк, дозволено йому чи ні повідомити про зміни другого бенефіціара.

д) Якщо акредитив переказано більш ніж одному другому бенефіціару, відмова в акцепті зміни одним чи кількома іншими бенефіціарами не означає, що акцепт(и) іншого другого(их) бенефіціара(ів) недійсний, акредитив буде відповідно змінений. Акредитив залишається не змінним щодо другого бенефіціара, що відмовився в акцепті зміни.

е) Вартість послуг трансферабельного банку по переказу акредитива, яка включає комісійні, титорари, ціни або видачки, оплачується першим бенефіціаром, якщо інше не обумовлено. Якщо трансферабельний банк погоджується перевести акредитив, то це не повинно його зобов'язувати здійснювати переведення до оплати таких послуг.

ж) Якщо інше не вказано в акредитиві, трансферабельний акредитив може бути переказаний лише один раз. Отже, акредитив не може бути переказаний на прохання другого бенефіціара на яогось третього бенефіціара. Для цілей

цієї статті не заборонений зворотний переказ першому бенефіціару.

Частини трансферабельного акредитива (що не перебувають в загальній вартості суми акредитива) можуть перебувати окремо за умови, що часткові відвантаження/використання акредитиву не заборонені, і сукупність таких переказів буде розглядатися як складова тільки одного переказу акредитива.

и) Акредитив може бути переказаний тільки в строки і відповідно до умов, вказаних в оригіналі акредитива, за винятком:

- суми акредитива;
— певної ціни за одиницю товару, вказаної в ньому;
— дати закінчення строку дії;
— останньої дати для представлення документів відповідно до статті 43;
— строку відвантаження;
— будь-яке чи всі положення можуть бути зменшені або anulовані.

Процент для страхового покриття може бути збільшений таким чином, щоб забезпечити суму покриття, обумовлену в оригіналі акредитива або даними Правилами.

Крім того, найменування першого бенефіціара може змінити найменування заявника акредитива, але якщо в оригіналі акредитива є спеціальна вимога, щоб найменування заявника акредитива було вказано в усіх документах, крім комерційного рахунку, така вимога має бути виконана.

і) Перший бенефіціар має право заінити своїми комерційними рахунками (і траттами) рахунки і тратти другого бенефіціара(ів) на суми, що не перевищують обумовлену в оригіналі акредитива і за (первісними) цінами за одиницю товару; передбаченими акредитивом, і після такої заміни рахунку/тратт перший бенефіціар може одержати різницю по акредитиву між його рахунками і рахунками другого бенефіціара.

Колл акредитив переказаний і перший бенефіціар повинен представити свої рахунки (і тратти) в обмін на рахунки (і тратти) другого бенефіціара, але не зробив цього на першу вимогу трансферабельний банк має право передати банку-емітенту документи, одержані по трансферабельному акредитиву, що включають комерційні рахунки (і тратти) другого бенефіціара без подальшої відповідальності перед першим бенефіціаром.

ж) Перший бенефіціар може просити, щоб платіж або негодія на користь другого бенефіціара здійснювалися у тому місці, куди акредитив був переказаний, до і включаючи дату закінчення строку акредитива, якщо оригінальний акредитива безосередньо вказує, що платіж або негодія по ньому повинні здійснюватися тільки в місці, передбаченому акредитивом. Проте це не означає ущемлення прав вказано бенефіціара згодом заміни рахунку (і тратти) другим бенефіціаром своїм рахунком (і траттами) і заплата належної йому різниці.

УНІФІКОВАНІ ПРАВИЛА ІО ІНКАСО

(Редакція 1978 року. Набули сили з 1 січня 1979 р.)

Публікація Міжнародної торговельної палати № 322)

вими документами.

2. «Сторонами, що беруть участь» є:

- (I) доручитель — клієнт, який доручає операцію по інкасуванню своєму банку;
(II) банк-ремітент — банк, якому доручитель доручає операцію по інкасуванню;
(III) інкасуєчий банк — будь-який банк, який не є банком-ремітентом, що бере участь в операції по виконанню інкасового доручення;
(IV) представителічий банк — інкасуєчий банк, що робить подання клієнту;
V) Держава — особа, яку має бути зроблено подання згідно з інкасованим дорученням;
VI) Усі документи, віднесені до інкасо, мають супроводжуватися інкасованим дорученням, що містить в полі й точні

(Закінчення на стор. 9)

с) рідкачі документи на інших умовах.

(II) «Документи» означають фінансові документи та/або комерційні документи, при цьому:

- а) фінансові документи: означають переказні векселі, прості векселі, чеки, платіжні розписки або інші документи, використовувани для одержання платежу грошима;
б) комерційні документи» означають рахунки, відвантажувальні документи, документи про право власності, або тому подібні документи, або які-небудь інші документи, які не є фінансовими документами;
(III) «Банк інкасо» означає інкасо фінансового документа, не супроводжений комерційними документами;
(IV) «Документи інкасо» означає інкасо;
V) фінансових документів, супроводжених комерційними документами.

б) комерційні векселі, титорарі, не супроводжені фінансовими документами.

(Згідно з Положенням на стор. 6)

Заклам дозволяється діяти тільки відповідно до...

ЗОВ'ЯЗАННЯ І ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Будуть діяти добросовісно й виявляти розумну...

Будь-який банк на власний вибір або вибір іншого...

Банк, що користується послугами інших банків для...

Допиритель зобов'язаний надати відшкодування банкам...

Банки, які беруть участь в інкасуванні, не несуть ніяких...

Зобов'язань і ніякої відповідальності за наслідки, що вини...

Зобов'язанням, війнами або якимись іншими причинами, що...

Товари не повинні направлятися безпосередньо на адре...

У разі, якщо товари були відправлені безпосередньо на...

Адресу банку або на консигнацію банку для видачі платни...

Відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії)

та/або витрат, та/або видатків відповідно повинні бути

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії)

та/або витрат, та/або видатків відповідно повинні бути

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії)

та/або витрат, та/або видатків відповідно повинні бути

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії)

та/або витрат, та/або видатків відповідно повинні бути

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії)

та/або витрат, та/або видатків відповідно повинні бути

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

центу (Д/А) або протест платіжу (Д/П). За відсутності такої...

ПЛАТІЖ

Стаття 11.

У випадку, коли документи підлягають оплаті у валюті...

Стаття 12.

У випадку, коли документи підлягають оплаті у галюті...

Стаття 13.

По чистим інкасо часткові платіжі можуть бути прийня-

Стаття 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

Стаття 15.

Представляючий банк зобов'язаний пильнувати, щоб ак-

Стаття 16.

Представляючий банк не несе відповідальності за...

Стаття 17.

Інкасове доручення повинно містити в собі спеціальні...

Стаття 18.

Якщо довіритель призначає представника діяти як пред-

Стаття 19.

Банки не зобов'язані робити які-небудь дії щодо товару...

Стаття 20.

Банки не зобов'язані робити які-небудь дії щодо товару...

Стаття 21.

Якщо інкасове доручення містить у собі вказівку, що...

Стаття 22.

Якщо інкасове доручення містить у собі вказівку, що...

Стаття 23.

У всіх випадках, коли в прямо виражених умовах інкасо-

Стаття 24.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 25.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 26.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 27.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 28.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 29.

Якщо інкасове доручення спеціально забороняє відмову...

Стаття 21.

ПРОЦЕНТИ, КОМІСІЯ ТА ВИДАТКИ

Якщо інкасове доручення містить у собі вказівку про...

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.

Інкасовані суми (за відрахуванням комісії) повинні бути...

негайно віддані у розпорядження банку, від якого було...

одержане інкасове доручення, відповідно до інструкції,

що містяться в інкасовому дорученні.

Частиною платіж, якщо він прийнятий, буде виконува-

тися відповідно до положень статті 14.